

保加利亞 農業生產合作社 的任務

契爾文科夫著

世界知識社

保 加 利 亞
農 業 生 產 合 作 社
的 任 務

契爾文科夫 著

沈云 李金聲 譯
張 造 勳

世 界 知 識 社

一九五四年・北京

保加利亞
農業生產合作社
的任務

著者 契爾文科夫

譯者 沈云 李金聲 張造勳

出版者 世界知識社

發行者 北京東總布胡同十號
新華書店

印刷者 北京新華印刷廠

定價三千五百元

版權所有 ★ 不准翻印

一九五四年六月北京第一版

一九五四年六月北京第一次印刷

字數：101,000

印數：1—20,000

書號：351

出版者說明

本書根據保加利亞政府新聞處一九五〇年印行的英文版譯出。原著收有保加利亞共產黨總書記契爾文科夫於一九五〇年四月五日至七日在保加利亞第二次全國農業生產合作社代表會議上所作的「農村合作運動的任務與農業生產合作社章程的要點」報告，以及根據這次會議中代表們的發言所作的總結，並附有保加利亞農業生產合作社模範章程。

VULKO CHERVENKOV TASKS OF THE CO-OPERATIVE FARMS

*Report Delivered on April 5, 1950, at
The Second National Conference of
Co-operative Farm Representatives,
Some of The Ensuing Discussions and
Model Co-operative Farm Statute*

THE PRESS DEPARTMENT
Sofia, 1950

本書根據保加利亞政府新聞處一九五〇年印行的英文版譯出。

00 元

目 錄

農村合作運動的任務與農業生產合作社章程的要點	契爾文科夫
(一九五〇年四月五日在保加利亞第二次全國農業生產合作社代表會議上的開幕詞)	
一 我國社會主義改造的基本成就	二
二 我們在一九五〇年全國經濟發展中的任務	六
三 克服我國農業落後的途徑	七
四 農業生產合作社是我國農民應走的正確道路	三〇
五 農業生產合作社模範章程的要點	四〇
六 農業生產合作社的社會性質	四九
代表們的發言	
斯大林縣荷蒂查村農業生產合作社主席尼古拉·瑪爾柯夫的發言	五五
新熱哥拉縣熱哥爾齊村農業生產合作社代表明喬·赫利斯托夫的發言	六〇
佛拉茨縣克利沃爾村農業生產合作社代表彼得·柯米茨基的發言	六四
保加利亞共產黨契爾潘縣委員會農業科科长明喬·明捷夫的發言	六七
保加利亞科學院院長托多爾·巴甫洛夫的發言	七三
醫學院教授麥托第·波波夫的發言	七六

季米特洛夫農學院院長塞諾風·伊萬諾夫的發言·····	八
部長會議副主席、保加利亞全國農民聯盟書記格奧爾基·特萊科夫的發言·····	八四
季米特洛夫人民青年聯盟中央委員會代表熱利奧·格奧爾基也夫的發言·····	九二
克魯莫格拉德縣佛蘭斯科村農業生產合作社代表奧斯曼·阿克門道夫的發言·····	九七
普洛維迪夫縣摩米諾村農業生產合作社組長伊萬卡·曼達吉也娃的發言·····	九九
洛姆縣科莫什迪查村青年工作組組長皮什卡·蘭格洛娃的發言·····	一〇一
普羅瓦底亞縣布丁齊村農業生產合作社牲畜飼養場牧羊員基里爾·基洛夫的發言·····	一〇三
洛維奇縣斯拉提納村代表日里亞茲柯夫的發言·····	一〇六
巴扎爾吉克縣塞普登弗里村農業生產合作社代表阿塔納斯·達瓦柯夫的發言·····	一一二
露塞縣加加利亞村代表彼得·布爾卡吉也夫的發言·····	一二四
巴夫利凱尼縣伏爾寶夫卡村代表明喬·董切夫的發言·····	一二六
閉幕詞·····	一二八
契爾文科夫·····	一二八
一 在這次會議中代表的發言證實了什麼？·····	一二九
二 關於我國的農學家與科學家·····	一三三
三 豐產競賽與高度牲畜繁殖率競賽·····	一三五
四 關於格奧爾基·特萊科夫同志的講話·····	一三六
五 農業生產合作社生活的新階段·····	一三七
附錄 保加利亞農業生產合作社模範章程·····	一三九

農村合作運動的任務與農業生產合作社

章程的要點

契爾文科夫

(一九五〇年四月五日在保加利亞第二次全國農業生產合作社代表會議上的開幕詞)

出席全國農業生產合作社代表會議的代表同志們：

今天，在這極為重要的代表會議上，讓我首先代表保加利亞共產黨中央委員會和人民政府向你們致以衷心的敬意，同時，代表大家向我國農村中社會主義新制度下的全體光榮的先鋒隊員和工作者致敬，並預祝你們獲得偉大的勝利！（掌聲如雷。）

這次會議的特殊意義，就在於它要討論並通過農業生產合作社的模範章程，即農業生產合作社的基本法規。我們召開這次會議，不僅要總結農業生產合作社從第一次全國代表會議到現在這三年來的發展和活動，不僅要指出農業生產合作社的當前任務，而且要按照模範章程的原則，清楚地為我國農業找出一條實際可行的社會主義改造的道路。

一 我國社會主義改造的基本成就

我國農業的社會主義改造的道路問題，由於現實生活本身，由於一九四四年九月九日以後所發生的政治、社會和經濟上的深刻轉變，也由於我國早已開始了的社會主義建設業已獲得的成就，現在已最迫切地、最尖銳地提出來了。

我們現在究竟已經掌握了些什麼，我們已經獲得了什麼，我們已經有了多大的成就呢？由於蘇聯紅軍的光榮勝利，使我們從資產階級法西斯獨裁的枷鎖下解放出來；由於蘇聯和各人民民主國家的真誠無私的援助；由於運用在光榮的蘇聯共產黨（布爾什維克）領導下建成了社會主義並正勝利地過渡到共產主義的蘇聯勞動人民的豐富經驗；也由於偉大導師列寧和斯大林的教導；我們保加利亞的工人、勞動農民和文化工作者，在以我們敬愛的人民領袖格奧爾基·季米特洛夫同志為首的保加利亞共產黨領導之下，已經獲得了具有歷史意義的勝利。

我們的人民民主政府像磐石一樣鞏固地、穩定地、不可搖撼地屹立着。這是工人階級與勞動農民結成最親密的兄弟般的聯盟的政府。保加利亞從來不會有過而且也不可能有过像今天這樣堅強的政府。我們這個在勞動人民手中的政府，就是建造社會主義的強有力的槓桿。

我們的社會主義國家已經取得了一切重要的經濟陣地。工業、運輸、金融、信貸、對外

貿易、國內批發貿易以及零售貿易的主要部分，都已由國家掌握。統一在合作社中央聯合會之下的消費、供銷及其他合作社網也已有了巨大的發展。

作爲我國國民經濟社會主義改造的基礎的工業，正在不斷地發展中，它的生產也在日益提高。去年的工業經濟計劃超額完成百分之七以上，因此，一九四九年的工業生產量超過一九四八年百分之三〇左右。

我國機器製造業的發展大大加速了：母機產量增加了百分之四八，農業機器產量增加了百分之七九，電力發動機產量增加了三倍半。

我國輕工業也有巨大的成就。

已有大量的農具掌握在國家手裏。

國家採取了一系列的限制農村中的資本主義成分的措施。由於共產黨和政府的照顧，農業生產合作社已大爲鞏固了。它們進一步發展和前進的道路上是沒有障礙的。

我們有九十個國營農場，擁有約八萬五千公頃耕地。全國有九十五個農業機器站在進行工作，它們掌握了幾乎所有的巨型農具。

我國農業正在逐漸而穩步地走向機械化。

農業生產合作社和國營農場的牲畜飼養場及其牲畜的數目在日漸增多。

工人階級一天天地壯大起來。經常失業的現象已永遠消滅了。

工人的物質生活和文化水平日益上升。工人的工資總額與平均工資也日益提高。

城鄉商品交流正日漸擴大。農業資金也在繼續增多。

一九四九年零售商品的總銷額較之一九四八年增加了四分之一四。我們對房屋、建築工程、公共衛生事業及其他文化上的需要，已經投下並在繼續設置着大量資金。

由於我們的這些成就，由於一九四四年九月九日以後的偉大革命轉變，我們的國家才得以在社會主義基礎上迅速地和徹底地進行着改造。

城市中的資產階級，作為一個階級來說，已被連根鏟除了。工業掌握在國家手裏，變成了社會主義的工業。工人階級已經不再是從前那種意義的無產階級了。它不再受資產階級的剝削了。它掌握了基本的生產資料。它帶動我們的社會向前發展，並通過它的先鋒隊共產黨領導着我們的國家。

工人階級與勞動農民——貧農與中農結成了親密的聯盟。這個工農聯盟的主要任務，是清除資本主義成分，建設社會主義，保證勞動人民的富裕生活。

工人階級和貧農中農階級是互相友愛的階級。資本主義成分清除得愈乾淨，農村中的社會主義基礎建造得愈成功，貧農和中農就會愈團結，貧農中農之間現存的差別就會消滅得愈快。

絕大多數知識分子，即人民的知識分子，正團結在工人階級的周圍，團結在工農的戰鬥聯盟裏面。

不過，資產階級在農村還有其主要的基礎。這就是農村中的「富農」。共產黨和政府正

在實行限制和消滅農業中的資本主義成分的政策。隨着這個政策而來的，便是尖銳的和日益劇烈的階級鬥爭。這一階級鬥爭還要變得更加尖銳，因為資本主義分子面臨着垂死的關頭，正在瘋狂地反抗這個政策，正在竭盡全力用一切手段來進行反抗。

我們是在克服了許多困難和障礙以後才得到我們的成就的。將來我們還會遇到困難和障礙。我們團結在保加利亞共產黨的領導下，一定會把它們一起克服掉。這些困難都是我國進一步發展中的困難，是我國勝利建設社會主義中的困難，是勞動人民的物質生活和文化水平直綫上升中的困難。

那末，我們今天的成就表明什麼呢？

我們今天的成就，表明我們是在走向社會主義工業化的道路上堅決地和毫不猶豫地向前邁進。

我們今天的成就，表明我們已在我國農業的社會主義改造中有了一個重大的開端。

我們今天的成就，表明在與偉大的蘇聯和各人民民主國家兄弟般牢不可破的友誼的援助下，我們已在我國內順利地打下了社會主義的基礎。（掌聲如雷。）

此外，一九五〇年的經濟計劃也表明了我們今天的成就，因為這個計劃的完成是需要動員我國工人和農民的一切力量的，是需要動員全國勞動人民的一切力量的。

二 我們在一九五〇年全國經濟發展中的任務

我們在一九五〇年所要爭取的是什麼呢？

我們在一九五〇年要爭取的是工業生產量新的顯著增加，農業生產的大量提高，勞動人民的物質生活和文化水平的顯著上升。

一九五〇年，對於我們說來，不僅是必須斷然地、徹底地肅清科斯托夫分子的破壞影響的一年，而且是必須在走向社會主義的道路上取得新的重大進展的一年。

一九五〇年工業總產量與一九四九年相比較必須提高百分之一六點三。這就是說，在我國五年計劃的頭兩年即一九四九和一九五〇年中，工業生產量與一九四八年相比較必須提高百分之五一。其中，必須使金屬工業和機器製造業特別迅速地發展。

主要日用品的生產率也要提高。

一九五〇年農業總產量必須超過一九四九年總產量百分之四〇。

由於工業生產以及農業生產的大量提高，國民收入也就隨着增加——與一九四九年相比較，約增加百分之三〇。國營企業與合作社的商品銷售額較之一九四九年要大為增多。必須供給人民比一九四九年多百分之一七點五的肉類、多百分之三〇點一的棉織物、多百分之四八點二的毛織物、多百分之六六點二的皮鞋、兩倍半以上的豬油等等。

一九五〇年的計劃也擬定了許多辦法，以改善勞動人民的保健工作和公共福利事業，並擴大托兒所和增加中小學學生名額。

一九五〇年的計劃是我們生活各個方面的戰鬥性的工作綱領；實現這個計劃，就等於在奠定社會主義基礎方面，在改善勞動人民的物質和文化生活方面前進了一大步。

三 克服我國農業落後的途徑

同志們！

當我們在走向社會主義的道路上勝利前進的時候，我們自己一定要清楚地了解目前我國工業發展和農業發展間所存在的極不相稱的情況。我國農業雖然有了一些成就，但是在發展的速度的上却比工業落後得多。工業生產量已大大地超過了戰前水平，可是農業生產量却仍然處在戰前水平的上下。以農業總產量來說是如此，以農產物的商品額來說更是如此。這種落後裏面便潛伏着極大的危險。

一九二五年，斯大林同志在回答斯維爾德洛夫大學的學生向他提出的問題時說過：

「關於擴大工業的固定資本問題，僅僅包括國民經濟的一部分，即工業，而建成社會主義經濟問題，則包括了全部國民經濟，即既包括工業，又包括農業。」又說：「社會主義社會乃是工業和農業工作人員的一個生產消費組合。如果在這個組合裏面，工業與供給原料、糧

食和消耗工業品的農業不協調，如果工業與農業因此而不能組成一個統一的國民經濟的整體，——那末，從這裏任何社會主義的結果都不可能獲得。」●

這段話是什麼意思呢？

那就是說，我們的農業必須供給工業、城市和生產工業原料作物的地區以必需的原料和糧食。

我國工業正在突飛猛晉。新的企業正在增多，新的工業中心正在出現，工人的人數也在增加。僅在一九五〇年內，工業中的職工人數將增加二萬一千五百人以上，全部國民經濟中的職工人數將增加八萬七千六百名。我國棉花、羊毛、大麻、亞麻和生絲的需要量日益增加。目前我國却輸入上述這些我們能够而且必須作到自給自足的原料。

那就是說，我國工業的發展已給農業提出了重大的任務：供給工業以原料，保證對人數日益增多的工人階級的糧食供應，滿足勞動人民的經常增長的需要。

這樣就必須有大量的原料和糧食，這是農業所必須供給的。

因此，我國工業的進一步的發展便取決於我國農業的發展。

我國農業的糧食和原料的總產量是不够高的。它遠跟不上日益增長的需要。

●「斯大林全集」俄文版：第七卷，第二〇〇頁。（譯文引自斯大林著「問題與答覆」，人民出版社一九五四年第一版，第四七——四八頁。——譯者。）

換句話說，糧食和原料產量的增長比對它的需要的增長慢得多。

同志們，我國農業是否能夠使它的發展速度跟工業的發展速度趨於一致呢？我國農業能不能供給國家以必需數量的原料和糧食呢？

肯定地說，它是能夠的。

我國農業能夠生產更多的小麥、玉蜀黍、大麥、燕麥、向日葵；更多的大麻、亞麻、生絲；更多的甜菜、煙草；更多的肉類、牛奶、奶油；更多的羊毛；總之，能夠生產更多的農產品。

我們能够提高糧食和工業原料作物的單位面積產量。我們能够發展和改進我國的飼畜業。我們能够提高我國農業的勞動生產率。

因此，這就必須在我國農業中採用機器，使農業工作機械化，在耕種和飼養牲畜上應用農業科學。

因此，這就必須使我國農業有經濟再生產的能力，這就是說，必須使它能夠大量生產，積累資金，以便進一步擴大生產。

可是，我國農業在目前這種私有的、小規模的、落後的、原始的農業生產還佔着優勢的情況下，能够順利地實行機械化並應用農業科學，能够擴大生產以跟工業的發展並駕齊驅嗎？

同志們，那是辦不到的！

它的障礙就在於小規模的、分散的、生產力低下的私人耕作。

我國農業比工業的發展速度落後得多的主要原因，就在於我國農業的小商品的私有性。的確，目前在供給我國工業以原料和供給居民以糧食上發生困難的一個重要原因，就是我們連年所遭遇的旱災。科斯托夫及其他人民公敵的破壞活動，以及我們計劃工作和供應機關所犯的一些錯誤也起了很大的作用。可是，這都不是我國農業落後的主要原因。

假如我國農業早已能够有系統地、徹底地應用現代農業科學，那末在同樣氣候的條件下，也一定會有較高的和可靠的產量。蘇聯的強大集體農莊制度的經驗就證明了天旱並不是一個不可戰勝的敵人。

我再重說一遍，我國農業落後的主要原因，在於它現在的結構，在於它那落後的、小規模的、生產力低下的、仍舊沿用人類第一代老祖宗所用的木犁來耕種的私有農業之居於優勢。

爲了克服目前我國農業的落後性，即採用機器、提高產量、使它能够有剩餘產品，那就必須把它改變爲大規模的經濟。

這並不是說，在目前的情況下，對於提高產量的條件就可以不予重視或不必重視。恰恰相反，在農場問題沒有解決之前，我們必須想法使農業在目前的小商品經濟的形式下盡量發揮其潛在力。但同時，我們也要牢記，關於供給居民以糧食和供給工業以原料的問題，只有循着擴大農業的道路把農業加以根本改造，才能得到一勞永逸的和根本的解決。

「工業、城市人口和軍隊的日益增長的需要，」季米特洛夫同志在共產黨第五次代表大